

XV Settimana della Lingua Italiana (Università Cattolica Portoghese)

Organizzazione: Prof. Gaspare Trapani

19 Ottobre ore 11:30, aula 121. Conferenza del professor Jorge Vaz de Carvalho: "Lorenzo da Ponte: tre libretti italiani per Mozart"

I **tre libretti italiani** che Lorenzo da Ponte scrisse per le opere di **Mozart** ("Le Nozze di Figaro", "Don Giovanni" e "Così fan tutte") sono opere di notevole qualità letteraria e la collaborazione tra queste due menti eccezionali realizza un'autentica rivoluzione nell'opera del XVIII secolo. La lezione aperta si soffermerà ad osservare il contributo poetico del da Ponte, un vero vertice della creazione operistica della storia della musica.

Docente presso la Facoltà di Scienze Umane dell'Università Cattolica, **JORGE VAZ DE CARVALHO** oltre ai suoi studi nell'ambito delle Letterature Moderne, Letterature Comparate e Cultural Studies: è musicista dalla carriera internazionale. La sua produzione letteraria pluripremiata, comprende opere di poesia, racconti, saggi, traduzioni. Dall'italiano ha, infatti, tradotto, fra gli altri: Giambattista Vico, Dante Alighieri, Umberto Eco. È stato Direttore dell'Orchestra Nazionale di Porto tra il 1999 e il 2006 e tra il 2005 e il 2007, direttore dell'Istituto delle Arti.

19 ottobre ore 14, aula 121: "Giuseppe Verdi, Il genio della lirica", un documentario che, attraverso immagini ed interviste ad esperti verdiani, è un viaggio nella vita e l'opera del più famoso compositore d'opera italiana.

21 Ottobre ore 11:30, Aula 121: "Quando tutte le strade portano a ... Lisbona! (storie italiane a Lisbona)".

Proiezione di un "viaggio" fra alcuni italiani, le cui strade sono "terminate" a Lisbona. Un documentario realizzato dagli studenti Alexandra Antunes, Catarina Veloso, Francisco Marcelino e Sandra Vasconcelos, coordinato dal Prof. Gaspare Trapani, per la rivista *Pontivírgula*, giornale degli alunni del corso di Scienze della Comunicazione dell'Università Cattolica di Lisbona.

21 Ottobre, ore 14, Auditorio 1: Conferenza della Professoressa Loredana Polezzi: "I percorsi transnazionali della canzone italiana"

Siamo abituati a pensare alla musica italiana, specie quella popolare, in prospettiva nazionale o anche regionale – ma c'è anche una dimensione transnazionale della canzone italiana, che incrocia la storia dell'emigrazione, vecchia e nuova, e traccia una mappa globale fatta di processi di traduzione, appropriazione, localizzazione e, a volte, anche di inaspettati ritorni. La lezione seguirà le tracce di alcuni generi e personaggi attraverso il Novecento, passando per l'Italia, l'America Latina e gli Stati Uniti

LOREDANA POLEZZI è Professore Ordinario di Storia e Teoria della Traduzione all'Università di Cardiff. I suoi interessi di ricerca includono la scrittura di viaggio, gli studi sulla traduzione e la letteratura della migrazione. È autrice o curatrice di vari volumi e di numeri monografici delle riviste *The Translator*, *Studies in Travel Writing* e *Textus*. Dal 2014 dirige la rivista *The Translator* (Routledge) con Rita Wilson ed è impegnata nel progetto 'Transnationalizing Modern Languages: Mobility, Identity and Translation in Italian Cultures'.